

Úvodní stránka > Obrátit se na soud > Evropský soudní atlas ve věcech občanských > **Veřejné listiny**
Veřejné listiny

Itálie

Čl. 24 odst. 1 písm. a) - jazyky, v nichž členský stát přijímá veřejné listiny, jež mají být předkládány jeho orgánům podle čl. 6 odst. 1 písm. a)

Lze použít tyto jazyky:

- **italština** (úřední jazyk státu),
- **němčina** v regionu Trentino-Alto Adige, který má zvláštní status (výnos prezidenta č. 670 ze dne 31/8/1972 a výnos prezidenta č. 574 ze dne 15/7/1988),
- **francouzština** v regionu Valle d'Aosta, který má zvláštní status (článek 38 ústavního zákona č. 4 ze dne 26/2/1948),
- **slovinština** v regionu Friuli-Venezia Giulia, který má zvláštní status (článek 8 zákona č. 38 ze dne 23/2/2001).

Čl. 24 odst. 1 písm. b) - orientační seznam veřejných listin, na něž se vztahuje toto nařízení

Veřejné listiny uvedené v čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení zahrnují zejména tyto dokumenty služeb pro obyvatelstvo:

Oblast působnosti	Veřejné listiny
Narození	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Rodný list (certificato di nascita)</i> • <i>Výpis z matriky narození (estratto dell'atto di nascita)</i> • <i>Úplná kopie zápisu v matrice narození (copia integrale atto di nascita)</i>
Život	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Potvrzení o žití (certificato di esistenza in vita)</i>
Úmrtí	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Úmrtní list (certificato di morte)</i> • <i>Výpis z matriky úmrtí (estratto atto di morte)</i> • <i>Úplná kopie zápisu v matrice úmrtí (copia integrale atto di morte)</i>
Jméno	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Rodný list</i> • <i>Výpis z matriky narození</i> • <i>Úplná kopie zápisu v matrice narození</i>
Manželství včetně právní způsobilosti k uzavření manželství a rodinného stavu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Oddací list (certificato di matrimonio)</i> • <i>Výpis z oddací matriky (estratto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>Úplná kopie zápisu v oddací matrice (copia integrale dell'atto di matrimonio)</i> • <i>Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství (certificato di capacità di contrarre matrimonio) nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i> • <i>Osvědčení o osobním stavu (certificato di stato civile)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Rozvod, rozluka nebo prohlášení manželství za neplatné	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Oddací list</i> • <i>Shrnutí výpisu z oddací matriky (estratto per riassunto dell'atto di matrimonio)</i> • <i>Úplná kopie dohody o rozluce/rozvodu (copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Registrované partnerství včetně právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství a statusu registrovaného partnerství	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Osvědčení o registrovaném partnerství (certificato di unione civile)</i> • <i>Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství (estratto di costituzione di unione civile)</i> • <i>Úplná kopie zápisu v matriční knize registrovaných partnerství (copia integrale di atto di costituzione di unione civile)</i> • <i>Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství (certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Zrušení registrovaného partnerství	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriční knihy registrovaných partnerství</i> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Rodičovství	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriky narození se jmény otce a matky (estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità)</i>
Bydliště a/nebo místo pobytu	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Doklad o pobytu (certificato di residenza)</i>
Státní příslušnost	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Osvědčení o státní příslušnosti (certificato di cittadinanza)</i> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Adopce	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z matriky narození</i>
Neexistence záznamu v rejstříku trestů	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Výpis z rejstříku trestů (certificato del casellario giudiziale)</i>

Čl. 24 odst. 1 písm. c) - seznam veřejných listin, k nimž mohou být přiloženy vícejazyčné standardní formuláře jako vhodná pomůcka pro překlad

Veřejné listiny	Vícejazyčné standardní formuláře
<i>Rodný list</i>	Příloha I – Narození
<i>Potvrzení o žití</i>	Příloha II – Život
<i>Úmrtní list</i>	Příloha III – Úmrtí
<i>Oddací list</i>	Příloha IV – Manželství
<i>Osvědčení o právní způsobilosti k uzavření manželství nebo osvědčení o neexistenci překážek k uzavření manželství</i>	Příloha V – Právní způsobilost k uzavření manželství

Osvědčení o rodinném stavu	Příloha VI – Rodinný stav
Osvědčení o registrovaném partnerství	Příloha VII – Registrované partnerství
Osvědčení o právní způsobilosti ke vstupu do registrovaného partnerství	Příloha VIII – Právní způsobilost ke vstupu do registrovaného partnerství
Osvědčení o registrovaném partnerství	Příloha IX – Status registrovaného partnerství
Doklad o pobytu	Příloha X – Bydliště a/nebo místo pobytu
Výpis z rejstříku trestů	Příloha XI – Neexistence záznamu v rejstříku trestů

Čl. 24 odst. 1 písm. d) - seznam osob oprávněných v souladu s vnitrostátními právními předpisy k vyhotovování ověřených překladů, pokud takový seznam existuje

Neexistuje žádný veřejný seznam překladatelů a tlumočnicků. Překladatelé a tlumočníci však mohou požádat o zařazení na seznamy (jakožto poradci soudů), které vedou jednotlivé soudy.

Čl. 24 odst. 1 písm. e) - orientační seznam druhů orgánů, které jsou podle vnitrostátního práva zmocněny k vyhotovování ověřených kopií

V souladu s čl. 18 odst. 2 první větou výnosu prezidenta č. 445 ze dne 28/12/2000 může kopie osvědčovat:

- **úřední osoba** (*pubblico ufficiale*), jež osvědčení vydala nebo u níž byl uložen originál nebo již musí být listina předložena,
- **notář** (*notaio*),
- **soudní tajemník** (*cancelliere*),
- **obecní tajemník** (*segretario comunale*) nebo jiný úředník jmenovaný starostou.

Za úkoly související s registrem obyvatel a osobním stavem odpovídá vláda a provádí je starostové obcí, kteří jsou vládními úředníky, a jimi určení pracovníci.

Vládní úředníci vydávají osvědčení z registru obyvatel (článek 33 výnosu prezidenta č. 223/1989) a výpisy z dokladů osvědčujících osobní stav vedených v příslušných rejstřících (články 106–108 výnosu prezidenta č. 396/2000).

Čl. 24 odst. 1 písm. f) - informace o způsobech, jimiž lze identifikovat ověřené překlady a ověřené kopie

Pokud je k listině přiložen ověřený překlad do italštiny, je ověřen jako správný překlad cizojazyčného textu diplomatickými či konzulárními úřady nebo úředním překladatelem či tlumočnickem, který místopřisežně dosvědčil, že se jedná o správný překlad cizojazyčného textu. Diplomatický či konzulární úřad nebo překladatel či tlumočnick uvedou své jméno a osobní údaje a doplní svůj podpis či otisknou razítko úřadu, k němuž patří, a vedle razítka uvedou svůj podpis; přiloží rovněž prohlášení o odpovědnosti, pokud jde o provedenou práci.

Kopie je osvědčena tím, že se na konci kopie uvede prohlášení potvrzující shodu kopie s originálem; to provede pověřená úřední osoba, která musí rovněž uvést datum a místo vydání, počet použitých stran, své celé jméno a status a musí doplnit svůj úplný podpis a razítko úřadu. Pokud má kopie osvědčení nebo listiny několik listů, musí se úřední osoba podepsat rovněž na okraj každého předcházejícího listu.

Čl. 24 odst. 1 písm. g) - informace o zvláštních charakteristikách ověřených kopií

Jak je uvedeno výše v souvislosti s čl. 24 odst. 1 písm. e), kopie listin se osvědčují prostřednictvím prohlášení sepsaného pověřenou úřední osobou, která osvědčuje, že kopie přesně odpovídá původní listině.

Takto ověřená kopie se nazývá „osvědčená“ (*autentica*), pokud jí osvědčení propůjčuje tytéž právní účinky jako originál.

Poslední aktualizace: 28/04/2020

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

V souvislosti s vystoupením Spojeného království z Evropské unie provádějí v současné době členské státy odpovědné za správu stránek obsahujících informace o vnitrostátních záležitostech aktualizaci obsahu. S ohledem na vystoupení Spojeného království z Evropské unie probíhá aktualizace těchto internetových stránek. Pokud zde najdete obsah, který zatím neodráží vystoupení Spojeného království z EU, není to záměr. Tato situace bude v dohledné době napravena.